

House of kwinu:

Chiefs

1. kwinu "begging" a naxno's name. The person dramatizing the name wore a Chilkat blanket with cedar bark head and neck rings, and went around ^{singing and} begging (g'inidzo). When someone gave him a gift he would repay between two and four times the amount.
2. kwogag "small raven", an ordinary name referring to the raven crest.
3. 'a'dzoks "proud", a naxno's name, dramatized by a person wearing a chief's robe and very haughty manner, and wearing a mechanical headdress which opened and closed revealing bird figures representing tso'tsam laxε "birds of the sky" or offspring of the sun.
4. xawage'ni "peace maker", a naxno's name. The performer came into the house singing the song and carrying an eagle wing in each hand. He then spoke as a peacemaker ending hostilities, using some Hgapt speech. Other naxno's would reply.

5 maxtoxlεxs

maxtoxlεxs wi.legε'nsu
 crossed without
 over (mountains) moccasins by grizzly

The big grizzly crossed over the mountains without moccasins.
 (indicates a laxkibu origin)

6. kwis-nex^t

kwis-nex^t hagwan hu'-dat

garment of blackfish people in flight

Refers to a myth of the family: when they left the Hadas in flight they wore a blackfish robe.

7. kisk₂-tu

kalisq₂-tu mat hagwan'-dat

upriver moves canoe people in flight

The canoe of the fleeing people moved up the river

8. kwildeda'o

kwildeda'o't wεix tagwen'-du

at once freezes paddles of fleeing people

(also refers to the myth).

9. lu-la'-lax

lu-la'-lax^t qani's

river denying dog salmon

The qanis is a crest of the laxskik house of samadik, Kitwanga, and the name indicates its origin from this house.

10. legiyim (also boys name)

axtetlegiyim tu'teqt kibu

never eat about smelling carcass of wolf

The people never eat the smelling carcass of the wolf (indicates laxkibu origin).

11. sta-ba'

sta-ba't wi legε'nsu

to one runs big grizzly
side (home)

indicates origin
from laxkibu
of qitlaxda'mks

12. $\text{K}^2\text{luhana}'\text{q}$ "single woman", a nax nax name.
 Dramatized as a ~~single woman~~ lonely,
 beautiful woman, all alone, with nothing
 whatever to do.

Boys

1. $\text{g.am d}^{\circ}\text{tux}$ "useless?"
2. $\text{txam}^{\circ}\text{qsu}$
 $\text{txam}^{\circ}\text{qsut}$ 'wi lege'ns
 all on ears of big grizzly
 The grizzly has all its ears on. Indicates laxkibu
 origin, house of $\text{wix}^{\circ}\text{E}'$.
3. $\text{ki siyu}'\text{ks}$
 $\text{ki siyuks tku pist}^{\circ}$
 about moving small grouse
 The small grouse moves about from branch to branch.
 Indicates $\text{gisg.a}'\text{st}$ origin, house of $\text{wig}^{\circ}\text{E}'$,
 kitsegukla .
4. $\text{ta}^{\circ}\text{qx}$
 $\text{ta}^{\circ}\text{g.am g.}^{\circ}\text{n t wi lege}'\text{nsu}$
 graded house of salmon of the big grizzly
 The grizzly makes a $\text{ta}^{\circ}\text{ax}$ (excavated house) of
 the den to which it takes its salmon. Origin:
 laxkibu house of $\text{txaw}^{\circ}\text{q}$, kitwancool .
5. $\text{taxn}^{\circ}\text{E}'\text{xt}$ for $\text{wudax}'\text{n}^{\circ}\text{E}'\text{xt}$
 large blackfish
 Indicates origin in $\text{gisg.a}'\text{st}$ house of $\text{ksq.}^{\circ}\text{g.}^{\circ}\text{mlax}^{\circ}\text{E}'$,
 kitsegukla .

6. tax mɛ'dəm

wit wutax ma'dəm ɔ'tɛ' ɔ'wi:legɛ'ns
like large snowflakes the fat of the big grizzly
Indicates a lax kibu origin.

7. gal.o.ts

gal.o.ts t ɔ'wi:legɛ'ns
somewhere about shedding of hair by grizzly

The big grizzly sheds its hair away up in the hills.
Indicates origin in sqatin, lax kibu, qit laxda'mks.

8. legiwa.ix

legiwa.ix t ɔ'wi:legɛ'nsu
about sinking into snow by grizzly

The feet of the big grizzly sink into the snow as he comes from his den. Indicates origin in house of mali, lax kibu.

9. xtsət ta'meg.ən

xtsət ta'meg.ən t ɔ'wi:g.ən'is
around colours by dog salmon

The dog salmon has many colours all around it.
Origin: house of qɔ:x, laxski'k, Kitwanga.

10. g.a'dəx In a myth, this word is what a frog is supposed to have said.

11. tsuwi'.ts In the same myth the other frog had this as its name. These two names are onomatopoeic.

12 ya.g.a.wɔ'x

ya.g.a wɔxt kibu'
down the steep wolf
hill

The wolf, overtaken by
night, sleeps down the
hill

Indicates lax kibu origin, house of wilit's.

13. kwunax'ni'tux

kwunax'ni'tuxtku pɔstɛ'
nearby declares itself little grouse

The small grouse declares itself nearby. #gisg.a'a'st
origin

14. xstamg.amg.ɛ'x

xstamg.amg.ɛ'x tku pɔstɛ'
noisy wings small grouse

Origin: gisg.a'a'st house of ye'l, Kitwancool.

Chief Women

1. ni.gamks

ni.gamks t nɛ'q t nɛ'x t
on sun shines the fin of blackfish

The sun shines on the fin of the blackfish.

Supposed to have been the name of a woman of Haida
origin.

note: in myth written ligamks
li: or (Boas 1910: 307)

2. g.alɛxshɔ'tux

g.alɛxshɔ'tu 'mat ha.gwɛnɔ'dut
up the re-echoes the canoe of fleeing people
river noise

The canoe of the fleeing people makes a noise going up
the river.

3. qat tɛ'gəxs

qat tɛ'gɛxs ʔwi.legɛ'nsu.
inside the sharp by grizzly
paw

(sharp claws of the big grizzly). Indicates laxkibu origin, house of sqatin, qitlaxda'mks.

4. ʔəg.əm tʂə'ntu

ʔəg.əm tʂə'ntu + taq.əm tʂəm li'səms
towards noise of ice ice in pass lower
shore crashing

A name adopted in their flight, mentioned in myths.

5. tax tʂ'inki

?

6. wudaxqam'ma'ləx "large buttons"

A special song connected with this name was used in divorce ceremony. The woman gave the feast and danced, showing that she was again eligible for marriage.

7. naq.əm wi'lyɛ.

naq.əm wi'lyɛ:t qibu
far where walks the wolf

laxkibu origin

8. ludəsg.ala'xs

lu'dəsg.ala'xsət q.alag.a'su ʔwilegɛ'nsu
inside the stomach pine needles by grizzly

Indicates laxkibu origin

9. luwis'iyɛ'l

luwis'iyɛ't ʔmat haqwenɔ'du ʔadzəmksqān
about turning canoe fugitive place name

The fugitive turned their canoe about at Summerville (they had taken a wrong route). From myths.

10. gu x ta q ε' k̄ su "lazy person", a nax̄n̄x̄ name. The performer came in dressed in a Chilkat blanket, squatted down, and others tried to get her to move, giving her gifts, which she returned with additions.

11. ks̄ə mag w̄i dzo' ts "woman of beautiful bird", a nax̄n̄x̄ name.

12. la. le q ε' nsu

13. 'ni'nis̄ə/wa'ndə

'ninis̄ə/wa'ndə t̄ k̄ it s̄max
together on sitting offspring bear

Origin is la x̄ k̄ i bu, house of sq̄atin, q̄, t̄ la x̄ da' mks.

Girls

1. wuda x̄ a n̄ ε' q̄ t̄ 'n̄ ε' x̄ t̄ "large fins of blackfish"
Origin: k̄ s̄ g. ə g. ə m̄ la x̄ ε', q̄ i s̄ g. a' s̄ t̄, K̄ i t̄ s̄ e ḡ u b̄ l̄ a.

2. 'wix̄ p̄ t̄ ə' x̄

'wix̄ p̄ t̄ ə' x̄ t̄ h̄ ε' s̄ t̄

large thick finweed

Same origin as no. 1.

3. stax̄ ə' q̄

stax̄ ə' q̄ u t̄ h̄ ε' s̄ t̄

to one copper- finweed
side side

The finweed is like
a "copper" on one side

Same origin as no. 1.

4. h̄ a d̄ z̄ ə g. ə m̄ n̄ i' d̄ ε'

5. ksəm tɔːxs "woman of the sun"
qɪsq. a'ːst origin

6. tqaː hɛːst "all fireweed" ("beautiful fireweed")
qɪsq. a'ːst origin

7. ʔokshoːt

ʔokshoːtut tət kɪ't smax
from flight offspring bear

The offspring of the bear flee from the den.

Origin is lax kɪbu, house of niːstagaːnoːs, Kitwancool.

8. ksəːnɔːtu

ksəːnɔːtu xumaxɛ't t kɪbu
low calling the wolf

The wolf barks very low from its den. Origin is
lax kɪbu, house of sqatɪn, qɪtlaxdaːmks.

9. ~~tkuq~~ ququ

qɛ'xta quq t kɪbu'
dragging tail of wolf

Origin is from lax kɪbu house of xstɪyaːx,
qɪtlaxdaːmks.

ɪ ɔːxs

1. nɔːxs kwɔːqag

2. nɔːxs'adzəks

3. nɔːxs kwɪːno

4. $naxs tax_{k\epsilon}t$ from $naxswu tax_{k\epsilon}t$ ✓
mother "old person" ($naxnax'$)

5. $naxstaksn\omega'tu$

$naxstaksn\omega'tuk$ \rightarrow $axt'wi$ $leg\epsilon'nsk$
to one side protruding | the mouth of | by gurgly

6. $naxsgand\omega'tu$

7. $naxsgaw\epsilon dze'k$, a foreign term, but a
 $naxnax$ name.

8. $naxskw\omega nax'ni.tux$